

ERNST KRENEK

TWO SACRED SONGS

for medium voice and piano

ZWEI GEISTLICHE GESÄNGE

für mittlere Stimme und Klavier



Bärenreiter 3862

BÄRENREITER KASSEL · BASEL · LONDON · NEW YORK

Bibliothek
der
Staatl. Hochschule für Musik
Rheinland Köln

E 1601

83/1109

E 1601

To the memory of / dem Andenken an
Ernst Rubensohn

INHALT

The light is sweet / Es ist das Licht süß 3

*The 104th Psalm (Bless the Lord, o my soul) /
Der 104. Psalm (Lobe den Herrn, meine Seele) . . . 13*

I.

*The light is sweet / Es ist das Licht süß*Ernst Krenek
(1952)*Moderately animated, pensive*

Mäßig bewegt, nachdenklich Truly the light is sweet, — and a pleasant
Es ist das Licht süß — und den Au - gen

pp dolce

thing — for the eyes — to be — hold — the sun. But if a
lieb - lich, die Son - ne zu sehn. Wenn ein Mensch

mf *p*

man live many years, and re - joice — in — them all, let him re -
vie - le Jahre lebt, so sei er fröh - lich in ih - nen al - len und ge -

mf *dolce* *espr.*

member the days of dark-ness, for — they shall be maⁿy.

den-ke der fin - stern Ta - ge, daß ihrer vie - le sein wer-den. Denn

p *espr.* *mf*

poco rit. *a tempo*

All that cometh is va-ni-ty. Re - joice, o young man —

al-les, was kommt, ist ei - tel. So freu-e dich, Jüng -

pp *p dolce*

— in thy — youth, and walk — in — the ways of thine heart, and

- ling, in dei-ner Ju - gend. Tu - e, was dein Herz ge-lüstet und

p

in the sight _ of thine eyes. But knowthou that for all _ these things God _

deinen Au - gen ge - fällt. Doch wis - se, daß dich Gott _ um dies alles

mf *p*

poco rit. *a tempo*

_ will bring thee in-to judgment. Remember now _

wird vor Gericht füh-ren. Gedenk'an dei-nen

pp *p* *leggiero*

thy cre - a - tor in the days of youth, while the

Schöpfer in dei-ner Ju - gend, e - hedenn die

p

Bibliothek
Staatl. Hochschule für Musik
Rheinland Köln

E 1601

ev - il days come not, nor the years draw nigh, — when thou shalt say: —

bö - sen Tage kommen und die Jah - re herzu - treten, da du wirst sa - gen:

mp

I have no — pleasure in them. While the

Sie ge - fal - len mir nicht. E - he den die

p *pp*

sun, or the light, moon, or stars, be not darkened, nor the

Son - ne und das Licht, Mond und Ster - ne fin - ster werden und Wol - ken

p *pp*

clouds re - turn_ af - ter the rain; in the day when the
 wie - derkommen nach dem Re - gen; zur Zeit, wenn die

p

keepers of the house shall tremble, and the strong shall bow them selves,
 Hüt - ter im Hau - se zittern, und die Star - - ken sich krümmen, und

mf *p*

and the grind - ers cease_ be - - cause they_ are few;
 mü - ßig stehn die Mül - ler, weil ih - rer so we - nig ge - wor - den sind;

and the doors ——— shall be shut in the streets when the

und die Tü - ren an der Gas - se ge - schlos - sen werden, daß die

pp *leggiere sempre*

sound of the grind - - - ing is low, and he shall rise

Stim-me der Müh - - - le lei - se wird, und man erwacht,

pp

up at the voice ——— of the bird, and all the daughters

wenn der Vo - - - gel singt, und gedämpft sind

pp *p*

of — mu — sic shall be brought low; and when they shall be a —

al — le Töch — ter des Gesangs; wenn man auch vor Höh'n sich

sonoro *p*

fraid of — that — — — — — which is high; and the

fürchtet und sich scheut — — — — — auf dem We — ge; wenn der

mf

maestoso

almond tree shall flourish, and the grass — hop — per be a bur — den,

Man — delbaum blüht, und die Heu — schrecke be — la — den wird,

p *espr.* *mf* *p*

and de-sire shall fail, because man — go-eth to his

und al-le Lust vergeht, dennder Mensch fährt hin, da er

f

long — home, — and the mour - ners go a - bout —

e - - wig bleibt, und die Kla - ge-leu-te gehn um-her —

mf *p*

poco rit. *a tempo*

— the streets; or e - ver the

— auf der Stra - ße; e - he dennder

mf *pp subito*

sil-ver_cord be loosed, or the gold - en bowl be - bro - ken, or the
 sil-berne Strickweg - komme, und die gold - ne Schale zer - bre-che, und der

pitcher be bro-ken at the fountain, or the wheel be brok - en at the ci -
 Eimer zerfal-le an der Quelle, und das Rad zerbrochen wer-de am Born.

stern. Then
 Denn der

f espr. *mf* *mf* *pp*

maestoso

shall the dust return to the earth, — as — it was

Staub muß wie - der zu der Er - de kommen, wie er ge - wesen ist,

p *mf* *p*

rit.

and the spi - rit un-to God, to

und der Geist wie - der zu Gott, der

pp *mf* *f* *p*

mp 8.....

a tempo

God, who gave it. (Eccl. 11, 7-9; 12, 1-7)

ihn ge - ge - ben hat. (Prediger 11, 7-9; 12, 1-7)

pp *pp*

II.

The 104th Psalm | Der 104. Psalm

♩. Lively, with exaltation

Lebhaft, schwungvoll *Bless the Lord, o my soul.*

Lo - ben den Herrn, meine See - le!

mf harp-like *f* *p*

poco rit. *a tempo*

Lord my God, thou art ve-ry great. — Who coverest thy

Herr, mein Gott, du bist sehr herrlich.

mf *f* *mf* *p*

self — with light as with a gar - ment. Who — stretchest out the

Licht — ist dein Kleid, das du an - hast. Du brei - test den Him-mel

mf *p*

The musical score is written for voice and piano. It consists of three systems of music. The first system has a tempo marking 'Lively, with exaltation' and a key signature of one sharp (F#). The piano part features a harp-like texture in the left hand. The second system has tempo markings 'poco rit.' and 'a tempo'. The third system continues the 'a tempo' marking. The piano part includes various dynamics: mezzo-forte (mf), forte (f), and piano (p). The lyrics are provided in both German and English.

heavens — like a cur - tain, who la-yeth the beams of his
 aus wie ei-nen Teppich. Du wöl - - best es o - ben mit

mf
non legato

cham - bers in the wa - ters, who ma - keth the clouds — his
 Wasser. Du fährst — auf den Wol - ken wie auf ei - nem

f

char - iot, who wal - - - keth up - on the wings —
 Wa - - - gen und gehst — auf den Fit - tichen der

p *mf*

of the wind, who — ma — keth his an — — gels

Win — de, der du machst Win — de zu dei — nen

spi — rits, his — mi — ni — sters a fla — — ming fire,

En — geln und zu sei — nen Die — nern Feu — erflammen,

who — laid the foun — da — tions of — — the earth — — thou

der du das Erd — reich ge — grün — det hast auf sei — nen Bo — den — mit der

coveredst it with the deep, the wa - ters stood a -

Tie - fe deck - test du's, und die Was - ser stan - den

mf *mf*

espr.

bove the mount - ains. At thy re - buke - they

ü - ber den Ber - gen. A - ber vor deinem

f *f*

fled, and at the voice of thy thun - der they hasted a - way.

Schel - ten flo - hen sie, vor deinem Don - ner fuhren sie da - hin.

p *mf* *p*

They go up by the

Die Ber - ge gin - gen

mf

mount - ains, they go down by the

hoch her - vor, und die Tä - ler set - zen

f *mf*

vall - eys un - to the place which thou hast foun - ded for them

sich her - un - ter zum Ort, den du ih - nen ge - grün - det hast.

mp *p*

He sen - deth

Du läs-sest Brun - nen

pp *p*

springs in - to the vall - eys which run a-mong the

quel - len in den Grün - den, daß die Was - ser hin -

hills. — They — give drink to ever - y beast of the field,

flie - ßen, daß al - le Tie - re auf — dem Feld trin - ken

f *mf*

the wild ass - - - es quench their thirst. *By*

und das Wild sei-nen Durst lö-sche.

p

them shall the fowl of hea-ven have their ha-bi-ta - - tion which

An den-sel - ben sit-zen die Vö - gel des Him - mels und

p

sing a - mong the bran - ches.

sin - - - gen un - ter den Zwei - gen.

mf dolce *mp* *espr.*

He causeth the grass to grow for the cattle, and herb

Du läs - sest Gras wachsen für das Vieh und Saat—

mp *p*

for the ser - vice of man, that he may bring forth food out of the earth,

— zu Nutz den Men - schen, daß du Brot aus der Er - de bringest,

mf

and wine— that ma - keth glad the heart of man,

und daß der Wein — er - freu - e des Menschen Herz, daß

p *f* *espr.* *mp*

and oil to make his face to shine.

sei-ne Gestalt schön wer - de vom Öl,

espr.

f *mf* *mf*

♩ = ♩.

The trees of the Lord — are full of sap, where the

daß die Bäu-me des Herrn voll von Saft ste-hen. Da-

♩ = ♩.

p *mf*

birds make their nests. As for the stork, the fir trees are her home.

selbst ni - stendie Vö - gel, und die Rei - her woh - nen auf den Tan - nen.

p

The high - - hills are a re-fuge for the

Die ho - hen Ber - ge sind der Gem - sen

mf dolce

wild goats, and the rocks are for— the co - nies.

Zu - flucht, und die Stein - - klüf - te der Ka - nin - chen.

p *mp*

He ap - pointed the moon for— the

Du hast den Mond gemacht, das Jahr dar—

pp *mf* *f*

8.....

sea - sons. The sun — know-eth his go-ing down.

nach zu thei - len. Die Son - ne weiß ih - ren Nie-dergang.

The piano accompaniment consists of a treble and bass staff. The treble staff has a key signature of two sharps (F# and C#) and a 5/4 time signature. It features a melodic line with various ornaments and a crescendo leading to a forte (f) section. The bass staff provides harmonic support with chords and a steady rhythm.

Thou makest dark - ness, where in — the beasts — creep —

Du machst Finster-nis, da re - gensich al - le wil - den

The piano accompaniment continues with a treble and bass staff. It includes dynamic markings such as *mf* (mezzo-forte), *f* (forte), and *p* (piano). The treble staff has a melodic line with a crescendo and a decrescendo. The bass staff provides harmonic support with chords and a steady rhythm.

forth. The young li - ows roar —

Tie - re, die jungen Lö - wen, die da

The piano accompaniment continues with a treble and bass staff. It includes dynamic markings such as *f* (forte) and *ff* (fortissimo). The treble staff has a melodic line with a crescendo and a decrescendo. The bass staff provides harmonic support with chords and a steady rhythm.

poco rit.

af-ter their prey — and seek — their meat — from

brül - len nach dem Raub — und ih - re Spei - se su - chen von

f *p* *f* *mf*

a little slower

God. The sun a -

Etwas ruhiger

Gott. Wenn a - ber die Son - ne

f *mp* *mf*

ri - seth, they ga-ther themselves to - ge-ther, and lay them down in their

auf - geht, he - ben sie sich da - von und le-gen sich in ih - re

p *p*

dens. *And man go - eth*

Höh - len. *So geht dann der*

p *mf*

forth un - to his la - bor un - til the even - ing.

Mensch an sei - ne Ar - beit bis an den A - bend.

f *p*

Faster, as in the beginning

Schneller, wie am Anfang

O Lord, how

Herr, wie sind dei - ne

mf *f* *p*

ma - ni-fold are thy works! The earth is

Wer - ke so groß und viel! Die Erde ist

mf

full of thy riches. So is this

voll deiner Güter. Das Meer, das so

p

non legato

great and wide sea. Where-in are things cree - - -

groß und weit ist. Da wimmelt's oh - ne Zahl,

f

ping in num - er - a - ble, small and great beasts. There go the
 gro - - ße und klei - ne Tie - re. Dasselbst gehn die

p *mp leggiero*

ships. There is that Le - vi - a - than whom thou — hast
 Schif - fe. Da sind die Wal - fi - sche, die du ge-macht

mf *p*

made to play — there - - in.
 hast, daß sie dar-in spie - - len.

leggero

That thou givest them, they gather. Thou hidest thy face, —

Wenn du ihnen gibst, so sammeln sie. — Verbirgst du dein Angesicht,

espr. *f*

they are troubled. Thou — ta — — kest a —

so erschrecken sie. Du nimmst weg ih-ren

p

way their breath, they — die — and re —

O — — dem, so ver — — ge — hen sie und

f *mf* *p*

turn — to their dust. The glo-ry — of the
 wer-den wieder zu Staub. Die Eh - - re des

p *f*

Lord — shall en-dure — for ev-er.
 Herrn — ist e - - - - - wig.

p *f*

He look-eth on — the — earth, and it trem - - bleth.
 Er schaut die Er - - de an, so bebt sie.

f *mf*

He tou - cheth the hills, and

Er rührt die Ber - ge an, so

p *f*

they smoke. I will sing

rau - chen sie. Ich will dem Herrn

f *ff* *mf*

un - to the Lord as long as I

sin - gen mein Le - ben

f

live. I will sing praise to my God,
lang und mei - nen Gott lo - - - ben,

mf *p*
espr.

rit. sempre

while I have my be - - - ing.
so lan - - ge ich bin.

pp

pp